

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 87 — 153

17. DEZEMBER 1986. — Dekret zur Billigung des Europäischen Rahmenabkommens über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften und der Anlage, die am 21. Mai 1980 in Madrid unterzeichnet worden sind

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Einzigster Artikel. Das Europäische Rahmenabkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften und die Anlage, die am 21. Mai 1980 in Madrid unterzeichnet worden sind, sind uneingeschränkt wirksam (1).

Wir fertigen das vorliegende Dekret an und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. Dezember 1986.

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE

Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,
B. FAGNOUL

Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und soziale Angelegenheiten,
M. GROSCH

(1) Der text dieses Abkommens befindet sich im Ratsdokument 12 (1986-1987) Nr. 1.

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 87 — 153

17 DECEMBRE 1986. — Décret portant assentiment à la Convention-Cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, et à l'Annexe, signées à Madrid le 21 mai 1980

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention-Cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales et l'Annexe, signées à Madrid le 21 mai 1980, sortiront leur plein et entier effet (1).

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 décembre 1986.

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,
B. FAGNOUL

Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,
M. GROSCH

(1) Le texte de cet Accord est reproduit dans le document Conseil 12 (1986-1987) n° 1.

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 87 — 153

17 DECEMBER 1986. — Decreet houdende goedkeuring van de Europese Raamovereenkomst over de grensoverschrijdende samenwerking van de territoriale overheden en van de Bijlage, ondertekend in Madrid op 21 mei 1980

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Europese Raamovereenkomst over de grensoverschrijdende samenwerking van de territoriale overheden, en de Bijlage, ondertekend op 21 mei 1980, zullen volle uitwerking hebben (1).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Eupen, 17 december 1986.

Voorzitter van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,
B. FAGNOUL

Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,
M. GROSCH

(1) De tekst van dit Akkoord staat vermeld in het document Raad 12 (1986-1987) nr. 1.

D. 87 — 154

17. DEZEMBER 1986
Dekret zur Billigung des Übereinkommens über die Einrichtung einer Europäischen Stiftung,
geschehen zu Brüssel am 29. März 1982

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Einziger Artikel. Das Übereinkommen über die Errichtung einer Europäischen Stiftung, geschehen zu Brüssel am 29. März 1982, ist uneingeschränkt wirksam (1).

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. Dezember 1986.

Der Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien
B. FAGNOUL

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und soziale Angelegenheiten,
M. GROSCH

(1) Der Text dieses Abkommens befindet sich im Ratsdokument 13 (1986-1987). Nr. 1.